

CA 340 / CA 340 ET

Instructions for use

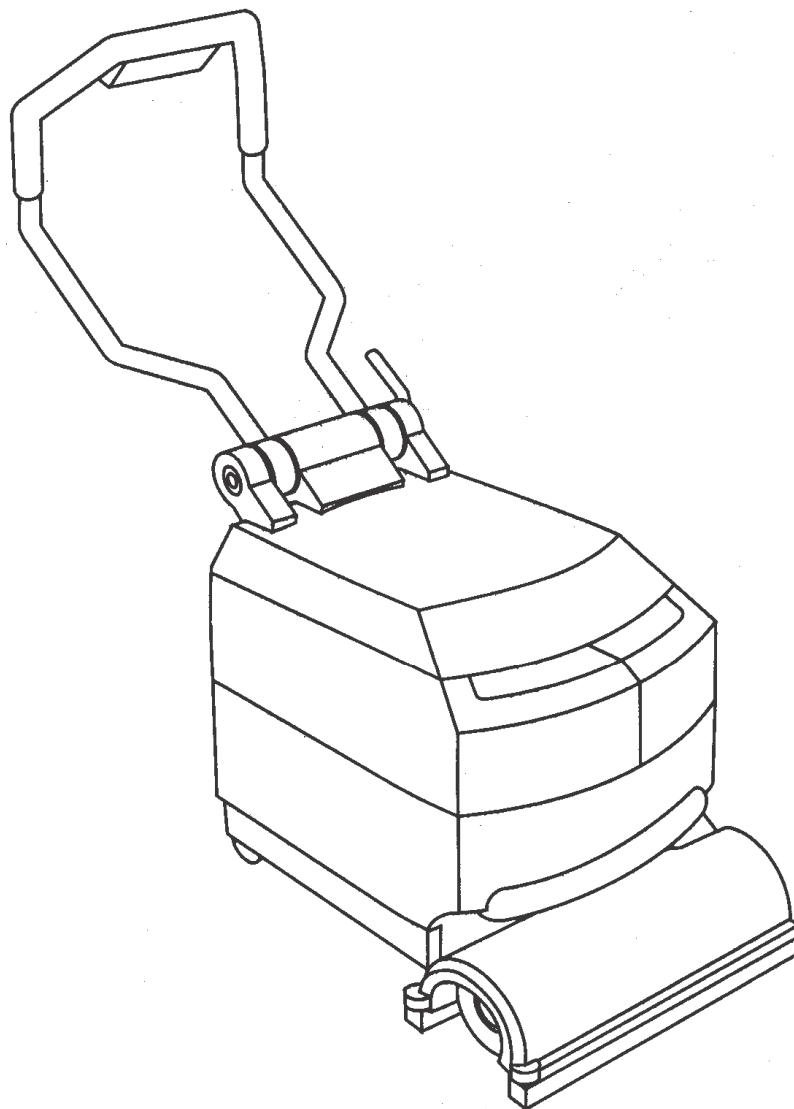
Bedienungshandbuch
Instructions d'utilisation
Instructions for use
Gebruiksaanwijzing



01/2002 Revised 05/2004
(3)
L08603372



Deutsch
Français
English
Nederlands



Model:
L08919052 - L08919029



Ersatzteile unter www.gluesing.net

Certifikat за съответствие
Osvědčení o shodě
Konformitätserklärung
Overensstemmelsecertifikat
Declaración de conformidad
Vastavussertifikaat
Déclaration de conformité
Yhdenmukaisuustodistus
Conformity certificate

Πιστοποιητικό συμμόρφωσης
Megfelelősségi nyilatkozat
Potvrda sukladnosti
Dichiarazione di conformità
Atitikties deklaracija
Atbilstības deklarācija
Konformitetssertifisering
Conformiteitsverklaring
Declaração de conformidade

Deklaracja zgodności
Certificat de conformitate
Заявление о соответствии
Överensstämmelsecertifikat
Certifikát súladu
Certifikat o ustreznosti
Uyumluluk sertifikası



Модел / Model / Modell / Model / Modelo / Mudel / Modèle / Malli / Model
/ Μοντέλο / Modell / Model / Modello / Modelis / Modelis / Modell / Model
/ Modelo / Model / Model / Модель / Modell / Model / Model / Model :

CA 340 / CA 340 ET

Тип / Тур / Тур / Туре / Тиро / Түүр / Туре / Туурпи / Туре / Τύπος /
Típus / Vrsta / Tipo / Tipas / Tips / Туре / Туре / Тиро / Тур / Тір / Тип /
Тур / Тур / Тір / Тір :

SCRUBBER-DRYER

Сериен номер / Výrobní číslo / Seriennummer / Seriennummer / Número de serie / Seerianumber / Numéro de série / Sarjanumero / Serial number /
Σειριακός αριθμός / Sorozatszám / Serijski broj / Numero di serie / Serijos numeris / Sērijas numurs / Seriennummer / Seriennummer / Número de série /
Numer seryjny / Număr de serie / Серийный номер / Seriennummer / Výrobné číslo / Serijska številka / Seri Numarası :

Година на производство / Rok výroby / Baujahr / Fabrikationsår / Año de fabricación / Vājlaskeasta / Année de fabrication / Valmistusvuosi / Year of
construction / Έτος κατασκευής / Gyártási év / Godina izgradnje / Anno di costruzione / Pagaminimo metai / Izgatavošanas gads / Byggeår / Bauwjaar /
Año de fabrico / Rok produkcji / Anul fabricației / Год выпуска / Tillverkningsår / Rok výroby / Leto izdelave / Leto izdelave/Imal yılı :

BG Долуподписаният потвърждава, че гореспоменатият модел е произведен в съответствие със следните директиви и стандарти. Техническият файл е съставен от производителя.

CZ Niže podepsaný stvrzuje, že výše uvedený model byl vyroben v souladu s následujícími směrnici a normami. Autorem technického listu je výrobce.

D Der Unterzeichner bestätigt hiermit dass die oben erwähnten Modelle gemäß den folgenden Richtlinien und Normen hergestellt wurden. Die technische Dokumentation wird vom Hersteller erstellt.

DK Undertegnede atterer herved, at ovennævnte model er produceret i overensstemmelse med følgende direktiver og standarder. Den tekniske fil er udarbejdet af fabrikanten.

E El abajo firmante certifica que los modelos arriba mencionados han sido producidos de acuerdo con las siguientes directivas y estándares. El fascículo técnico está redactado por el fabricante

EST Allakirjutanu kinnitab, et ülalnimetatud mudel on valmistatud kooskõlas järgmistele direktiivide ja normidega. Tehnilise dokumentatsiooni koostab tootja.

F Je soussigné certifie que les modèles ci-dessus sont fabriqués conformément aux directives et normes suivantes. Le dossier technique est rédigé par le fabricant.

FIN Allekirjoittaja vakuuttaa että yllämainittu malli on tuotettu seuraavien direktiivien ja standardien mukaan. Valmistaja kääntää teknisen tiedoston.

GB The undersigned certify that the above mentioned model is produced in accordance with the following directives and standards. The technical file is compiled by the manufacturer.

GR Ο κάτωθι υπογεγραμμένος πιστοποιεί ότι η παραγωγή του προαναφερθέντος μοντέλου γίνεται σύμφωνα με τις ακόλουθες οδηγίες και πρότυπα. Το τεχνικό αρχείο συντάσσεται από τον κατασκευαστή.

H Alulírottak igazoljuk, hogy a fent említett modellt a következő irányelvek és szabványok alapján hoztuk létre. A műszaki fájlt a gyártó készítette.

HR Potpisani potvrđujem da gore spomenuti model proizveden u skladu sa sljedećim direktivama i standardima. Tehničku dokumentaciju sastavlja proizvođač.

I Il sottoscritto dichiara che i modelli sopra menzionati sono prodotti in accordo con le seguenti direttive e standard. Il fascicolo tecnico è redatto dal costruttore.

LT Toliau pateiktu dokumentu patvirtinama, kad minėtas modelis yra pagamintas laikantis nurodytų direktyvų bei standartų. Techninę bylą sudarė gamintojas.

LV Ar šio tiek apliecināts, ka augstākminētais modelis ir izgatavots atbilstoši šādām direktīvām un standartiem. Tehnisko aprakstu ir sastādījis ražotājs.

N Undertegnede atterer att ovennævnte model er produceret i overensstemmelse med følgende direktiv og standarder. Den tekniske filen er oprettet av produsenten.

NL Ondergetekende verzekert dat de bovengenoemde modellen geproduceerd zijn in overeenstemming met de volgende richtlijnen en standaards. Het technische bestand is door de fabrikant samengesteld.

P A presente assinatura serve para declarar que os modelos supramencionados são produtos em conformidade com as seguintes directivas e normas. A ficha técnica é redigida pelo fabricante.

PL Niżej podpisany zaświadcza, że wymieniony powyżej model produkowany jest zgodnie z następującymi dyrektywami i normami. Dokumenty techniczne zostały przygotowane przez producenta.

RO Subsemnatul atest că modelul susmenționat este produs în conformitate cu următoarele directive și standarde. Fișierul tehnic este redactat de către producător.

RUS Настоящим удостоверяется, что машина вышеуказанной модели изготовлена в соответствии со следующими директивами и стандартами. Техническая документация составлена производителем.

S Undertecknad intyggar att ovannämnda modell är producerad i överensstämmelse med följande direktiv och standarder. Den tekniska filen är sammanställd av tillverkaren.

SK Dolu podpísaný osvedčuje, že hore uvedený model sa vyrába v súlade s nasledujúcimi smernicami a normami. Technický súbor vytvoril výrobca.

SLO Spodaj podpisani potrjujem, da je zgoraj omenjeni model izdelan v skladu z naslednjimi smernicami in standardi. Spis s tehnično dokumentacijo pripravi izdelovalec.

TR Aşağıda İmzası olan kişi, yukarıda bahsedilen model cihazın aşağıda verilen direktiflere ve standartlara uygunlukta imal edildiğini onaylar. Teknik dosya üretici tarafından derlenmiştir.

EC Machinery Directive 2006/42/EC

EN ISO 12100, EN ISO 13857, EN 349

EN 60335-1, EN 60335-2-72, EN 50366

EC EMC Directive 2004/108/EC

EN 55014-1, EN 55014-2, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3

Производителя / Výrobce / Hersteller / Fabrikanten /
Fabricante / Tootja / Fabricant / Valmistaja / Manufacturer
/ Κατασκευαστή / Gyártó / Proizvođač / Costruttore
/ Gamintojas / Ražotājs / Producenten / Fabrikant /
Fabricante / Producenta / Producător / Производителем /
Tillverkaren / Výrobca / Izdelovalec / Üretici :

Nilfisk S.p.A.

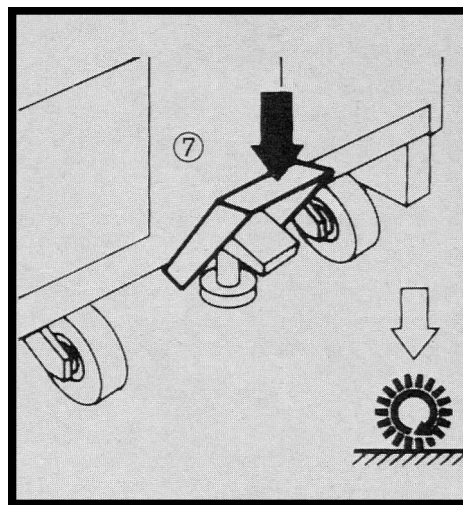
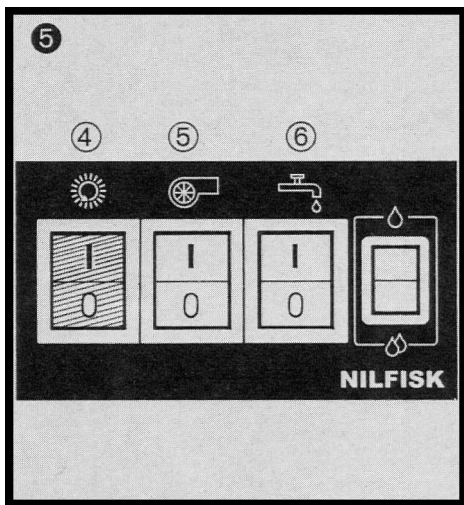
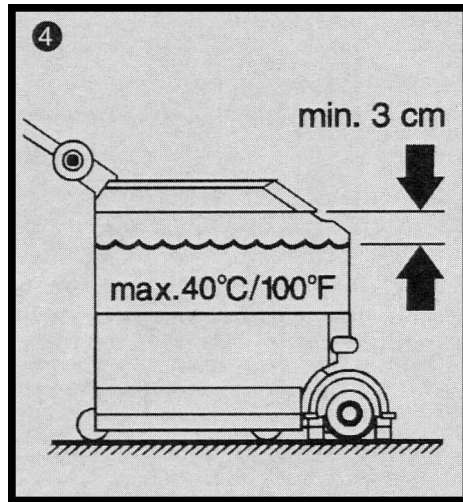
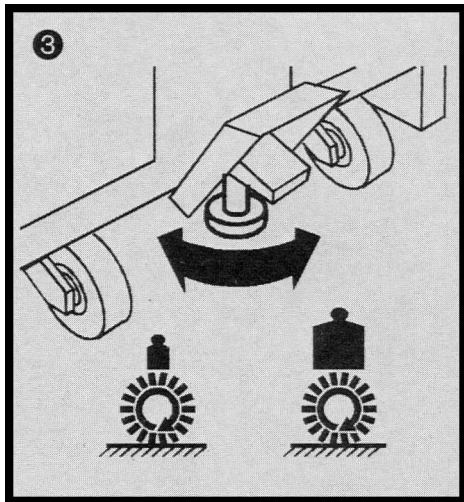
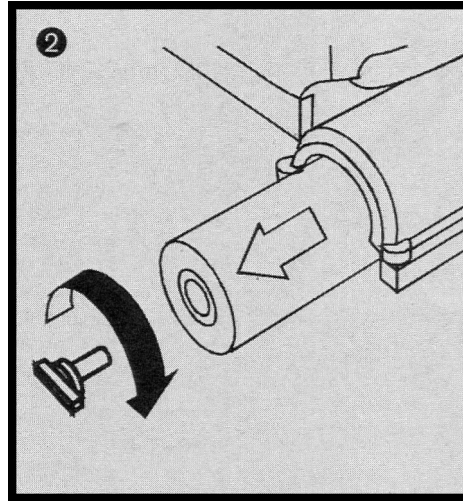
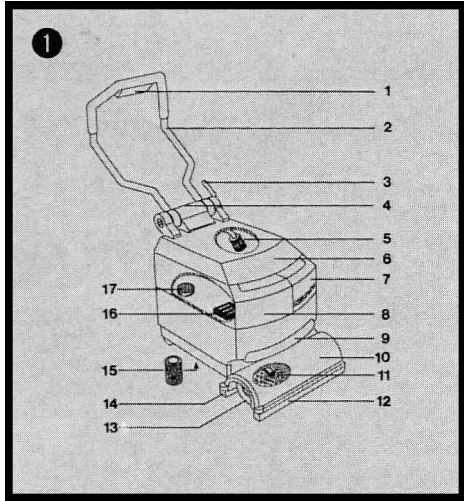
Strada Comunale della Braglia, 18 - 26862 - GUARDAMIGLIO (LO) - ITALY

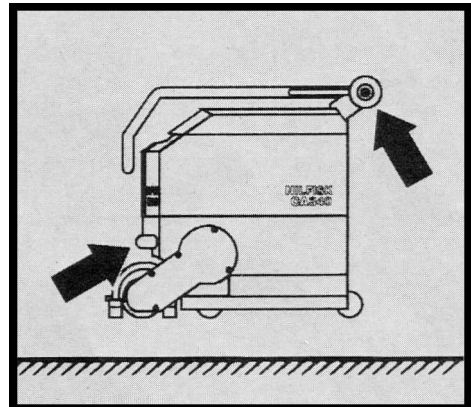
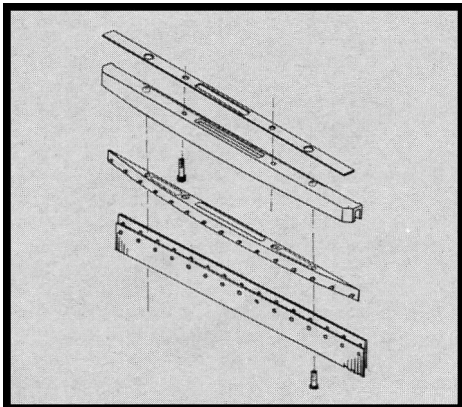
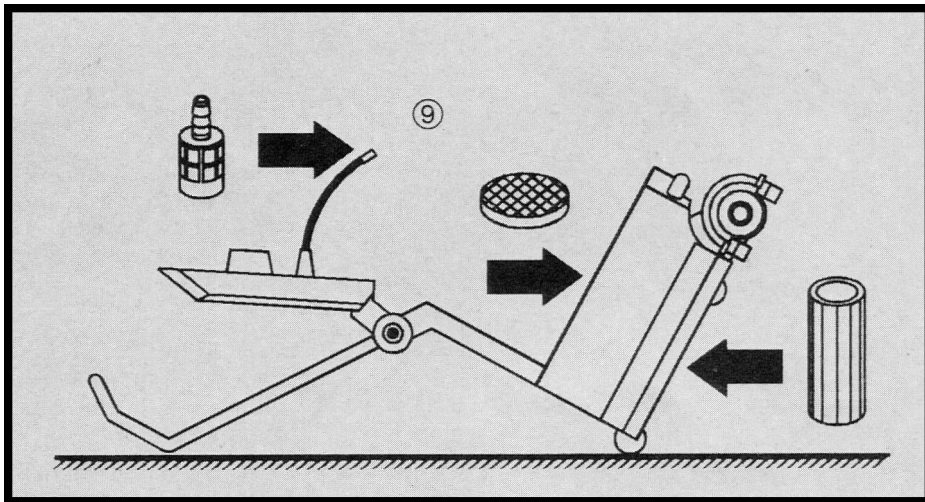
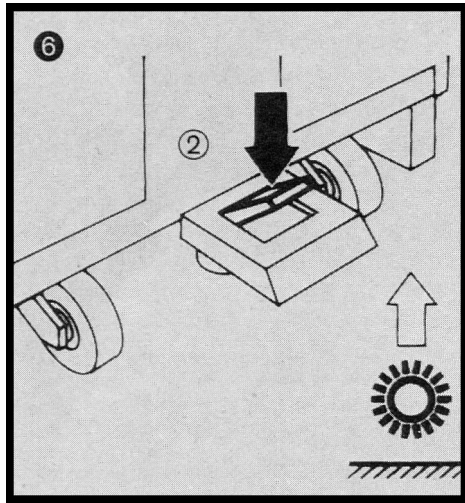
Tel: +39 (0)377 451124, Fax: +39 (0)377 51443

Authorized signatory: Sergio Coccapani, R&D Director

Date:

Signature:





EINFÜHRUNG	2
ERSATZTEILE UND KUNDENDIENST.....	2
TYPENBEZEICHNUNG.....	2
AUSPACKEN DER MASCHINE.....	2
SYMBOLE.....	2
LERNEN SIE DIE MASCHINE KENNEN.....	3
BÜRSTENMONTAGE.....	3
EINSTELLEN DES BÜRSTENDRUCKS.....	3
FÜLLEN DES FRISCHWSSERTANKS.....	3
NAßREINIGUNG.....	4
WARTUNG NACH GEBRAUCH.....	4
WARTUNGSPLAN.....	4
SAUGLIPPEN-AUSTAUSCH	5
ABHILFE BEI STÖRUNGEN	5
TRANSPORT	6
ZUBEHÖR	6
TECHNISCHE DATEN	6

EINFÜHRUNG

Diese Bedienungsanleitung wird Ihnen helfen, Ihre Nilfisk CA 340/CA 340 ET kennenzulernen und richtig zu handhaben. Bitte lesen Sie die Hinweise, bevor Sie die Maschine in Gebrauch nehmen. Technische Änderungen vorbehalten.

ERSATZTEILE UND KUNDENDIENST

Sollten Reparaturen erforderlich sein, so lassen Sie sie bitte vom Nilfisk Fachpersonal durchführen. Auch für Ersatzteile und Kundendienst-Arbeiten sollten Sie Ihren Nilfisk Vertreter anrufen. Bitte halten Sie die Typenbezeichnung und Seriennummer Ihrer Maschine bereit.

TYPENBEZEICHNUNG

Type und Seriennummer Ihrer Maschine finden Sie auf dem Typenschild an der Maschinen-Rückseite. Diese Informationen werden benötigt zum Bestellen von Ersatzteilen für die Maschine. Bitte schreiben Sie Typenbezeichnung und Seriennummer Ihrer Maschine in das nachstehende freie Feld - so haben Sie sie immer parat.

Type
Seriennummer

AUSPACKEN DER MASCHINE

Nachdem die Maschine angeliefert wurde, sollten Sie den Versand- karten sowie die Maschine genau prüfen. Wenn Sie einen Schaden feststellen, so bewahren Sie die Verpackung auf, sodaß sie ggf. vom Spediteur geprüft werden kann. Rufen sie sofort den Spediteur an und melden Sie ihm den Schaden.

SYMBOLE

Nilfisk benutzt die unten aufgeführten Symbole, um potentiell ge-fährliche Zustände zu signalisieren. Bitte lesen Sie die Ausführungen sorgfältig durch und unternehmen Sie die notwendigen Schritte, um Personen und Inventar zu schützen.



GEFAHR!

Wird benutzt, um vor unmittelbarer Gefahr zu warnen, die die Verletzung oder den Tod des Benutzers zur Folge haben kann.



WARNUNG!

Wird benutzt, um vor einer Situation zu warnen, die Verletzungen des Benutzers zur Folge haben kann.



VORSICHT!

Wird benutzt, um die Aufmerksamkeit auf Situationen zu lenken, die kleinere Verletzungen des Benutzers oder Schäden an der Maschine oder am Inventar zur Folge haben kann.

Beim Einsatz eines Elektrogerätes müssen gewisse grundlegende Sicherheitsregeln beachtet werden. Lesen Sie alle Sicherheits- und Warnhinweise, bevor Sie die Maschine in Betrieb nehmen.



VORSICHT!

Zur Vermeidung des Risikos von Feuer, eines elektrischen Schlags oder einer Verletzung:

1. Die Nilfisk Bodenreinigungsmaschine und das vom Hersteller gelieferte Zubehör sind zur Reinigung harter Böden bestimmt. Benützen Sie immer und ausschließlich Original-Nilfisk Teile, um den sicheren Einsatz der Maschine zu gewährleisten.
2. Die Maschine darf nicht verwendet werden:
 - zur Trockenreinigung;
 - zur Teppichreinigung;
 - zum Schampunieren;
 - im Freien.

3. Ziehen Sie den Stecker zum Stromnetz, wenn Sie die Maschine abstellen. Ziehen Sie den Stecker vor Wartungsarbeiten und nach jedem Gebrauch.
4. Die Maschine darf nicht als Spielzeug benutzt werden. Besondere Aufmerksamkeit ist erforderlich, wenn Sie in der Nähe von Kindern arbeiten.
5. Die Maschine darf nur in der in dieser Anleitung beschriebenen Weise benutzt werden. Benutzen Sie nur Ersatzteile, die vom Hersteller empfohlen sind.
6. Das Netzkabel und der Stecker müssen in einwandfreiem Zustand sein. Wenn die Maschine nicht richtig funktioniert fallengelassen, beschädigt, im Freien abgestellt wurde oder ins Wasser fiel, sollten Sie zum Kundendienst bringen.
7. Ziehen Sie nicht am Stromkabel und tragen Sie die Maschine nicht am Kabel. auetschen Sie das Kabel nicht unter einer Tür hindurch. Fahren Sie nicht mit der Maschine über das Kabel und lassen Sie es nicht auf heißen Oberflächen liegen.
8. Ziehen Sie nicht am Kabel, wenn Sie den Kontakt zum Netz unterbrechen wollen. Ziehen Sie am Stecker.
9. Fassen Sie Stecker, Kabel oder Maschine nicht mit nassen Händen an.
10. Stecken Sie keine fremden Gegenstände in die Maschinen- Öffnungen. Verstopfen Sie die Öffnungen nicht. Sorgen Sie dafür, daß kein Staub, keine Haare und Fussel in die Öffnungen eindringen - d.h. nichts, was den Luftstrom beeinträchtigen könnte.
11. Halten Sie Kleidung, Haare, Finger und Körperteile fern von den Öffnungen und allen beweglichen Maschinenteilen.
12. Saugen Sie keine rauchenden oder brennenden Gegenstände mit der Maschine auf z. B. Zigaretten, Streichhölzer, heiße Asche oder gesundheitsgefährdende Stäube.
13. Schalten Sie alle Schalter aus bevor Sie das Netzkabel ziehen.
14. Saugen Sie keine entflammbar;en oder explodierbaren Flüssigkeiten mit der Maschine auf, z. B. Benzin, und betreiben Sie die Maschine nicht auf Böden, wo solche Flwssigkeiten auftreten können.
15. Die auf dem Typenschild angegebene Spannung muß der Netzspannung entsprechen.
16. Verlängerungskabel müssen zumindest spritzwassergeschützt sein. Der Netzstecker muß an eine geeignete Steckdose angeschlossen werden.
17. – betreiben der maschine;
– kundendienst;
– reparaturarbeiten.
darf nur von Personen vorgenommen werden, die unterwiesen wurden, wie die Maschine betrieben werden muß und welche Risiken bestehen:
18. Für Reparaturarbeiten dürfen nur Original Nilfisk Ersatzteile benutzt werden. Werden andere Teile benutzt, erlischt die Produkthaftung des Herstellers.
19. Beim Reinigen und der Wartung der Maschine müssen die örtlichen und nationalen Bestimmungen hinsichtlich der Entsorgung von Flüssigkeiten beachtet werden, die Chemikalien, Fette, Öle, Säulen, Laugen oder andere gefährliche Flüssigkeiten enthalten.
20. Bei der Entsorgung von - alten Maschinenkomponenten müssen die örtlichen bzw. nationalen Entsorgungsvorschriften beachtet werden.

LERNEN SIE DIE MASCHINE KENNEN

1. Bedienfeld
2. Führungsbügel
3. Führungsbügel-Einstellung
4. Hintere Transport-Position
5. Flüssigkeitsfilter
6. Tankdeckel
7. Frischwassertank
8. Schmutzwassertank
9. Vordere Transport-Position
10. Sauglocke
11. Sprühdüsen
12. Vordere Sauglippe
13. Schrubbürste
14. Hintere Sauglippe
15. Saugmotor-Vorfilter
16. Schalldämmung
17. Turbinen-Vorfilter.

BÜRSTENMONTAGE



WARNUNG!

Vor der wartung beweglicher teile - batteriestecker ziehen.



VORSICHT!

Die bürstenbefestigungsschraube hat ein linksgewinde.

- 1. bürstenöffnung auf antriebswelle stecken, einkuppeln lassen.**
- 2. sicherheitsschraube mit buchse einschrauben, bürste festziehe.**

EINSTELLEN DES BÜRSTENDRUCKS

- + mehr Bürstendruck = Schraube nach rechts drehen.
- weniger Bürstendruck = Schraube nach links drehen.

FÜLLEN DES FRISCHWASSERTANKS

1. Reinigungsflüssigkeit in Frischwassertank füllen.
2. Tank nicht bis zum Rand füllen, sondern 3 cm bis zum Rand freilassen
3. Die Reinigungsflüssigkeit besteht aus Wasser und einem für die jeweilige Arbeit geeigneten Reinigungsmittel.
4. Mischungsverhältnis beachten (Anweisung auf dem Etikett desReinigungsmittelbehälters).

- Die Temperatur der Reinigungslösung darf 40°C nicht überschreiten!.



VORSICHT!
**Benutzen sie nur flüssige
 reinigungsmittel, die schaumgebremst,
 nicht entflammbar und
 maschinengeeignet sind.**

NABREINIGUNG

- Als erstes den Boden kehren oder absaugen, um lose Schmutzteile zu entfernen
- Führungsbügel in Arbeitsposition bringen.
- Netzstecker einstecken.
- Hauptschalter einschalten. Bürstenmotor läuft
- Saugmotor anschalten.
- Pumpenmotor einschalten: Reinigungsflüssigkeit wird zur Bürste gepumpt..



HINWEIS
**Die Dosierung der Reinigungsflüssigkeit ist
 ab Werk eingestellt.**
Min. - geringe Flüssigkeitszufuhr.
Max. - hohe Flüssigkeitszufuhr.

- Fußpedal nach unten drücken: Bürste und Sauglippen werden abgesenkt.
- Um ein gutes Reinigungsergebnis zu erzielen, Maschine in langsamen Schrittempo vorwärtsschieben. Bei sehr verschmutzten Böden zuerst mit Reinigungslösung und ohne Absaugung schrubben. Dann Boden nochmals reinigen und dabei Wasser aufsaugen.



VORSICHT!
**Um bodenschäden vorzubeugen, die
 maschine immer bewegen solange sich
 die bürste dreht. maschine nicht mit
 abgesenkten, rotierenden bürsten stehen
 lassen.**

- Das Absaugen des Schmutzwassers wird automatisch unterbrochen, wenn der Schmutzwassertank voll ist sodaß kein Wasser in das Absaugsystem gelangen kann. Wenn der Schwimmer abschaltet, muß der Schmutzwassertank geleert werden. Die Maschine saugt kein Wasser auf, solange der Schwimmer geschlossen ist.
- Wenn der Schmutzwassertank voll ist, Hauptschalter ausschalten und entleeren. Tank mit klarem Wasser ausspülen.

WARTUNG NACH GEBRAUCH

- Hauptschalter ausschalten.
- Fußpedal drücken und Bürste und Saugdüsen in Transportstellung bringen.
- Netzstecker ziehen.
- Reinigungsmitteltank entleeren, mit klarem Wasser ausspülen.
- Schmutzwassertank entleeren, mit klarem Wasser ausspülen.
- Schläuche prüfen und, wenn beschädigt, ersetzen.
- Bürste entfernen und mit klarem Wasser abspülen.
- Saugdüsen-Öffnungen auf Schmutzteilchen prüfen, mit klarem Wasser durchspülen.
- Filter für die Reinigungslösung und Vorfilter der Turbine prüfen. Mit klarem Wasser spülen gegebenenfalls austauschen.
- Auslaßfilter der Turbine prüfen. Mit Luft reinigen oder austauschen, wenn verstopft.
- Maschine an einem sauberen, trockenen Ort abstellen.

WARTUNGSPLAN

Zu wartende Teile	Täglich	1 x pro Woche	1 x pro Jahr
Tanks reinigen, prüfen	●		
Schläuche reinigen, prüfen	●		
Bürste reinigen	●		
Sauglippen reinigen, prüfen	●		
Filter prüfen	●		
Netzkabel prüfen	●		
Düsen prüfen		●	
Kohlebürsten des Saugmotors prüfen			●

SAUGLIPPEN-AUSTAUSCH

Wenn die Sauglippe schmale Wasserstreifen hinterläßt, ist sie vermutlich schmutzig oder beschädigt. Sauglippe entfernen, unter klarem Wasser abspülen und prüfen.

Sauglippe umdrehen bzw. ersetzen, wenn sie eingeschnitten, beschädigt, gewellt oder gebogen ist. Um die Sauglippe umzudrehen oder auszutauschen:

1. Batteriestecker ziehen.
2. Tanks entfernen.
3. Maschine nach hinten abkippen.
4. Die zwei Schrauben an der Düse entfernen.
5. Düse abnehmen und Sauglippen austauschen.

ABHILFE BEI STÖRUNGEN

PROBLEEM	OPLOSSING
Maschine hat keinen Strom. Motor arbeitet nicht	Stromkabel und Stecker prüfen
	Elektrische Hauptsicherung prüfen
	Schadhafter Schalter am Bedienpult
Bürstenmotor läuft nicht, Bürste dreht sich nicht	Schadhafter Antriebsriemen.
	Bürste nicht befestigt.
Zu geringe Saugleistung	Abgenutzte oder schadhafte Sauglippen.
	Saugöffnung verstopft
	Saugschlauch lose oder schadhafte
	Tankdeckel beschädigt
	Schwimmventil bleibt stecken
	Vorfilter der Turbine schmukig
Ungenügende Reinigungsleistung	Abgenutzte Bürste
	Härtere Bürste benutzen
	Langsamer arbeiten
	Wasserzufuhr verstopft
	Filter der Reinigungsmittellösung verstopft

TRANSPORT

1. Führungsbügel entriegeln.
2. Über die Maschine klappen.
3. Wieder verriegeln.

**VORSICHT!**

Maschine nicht am geklappten Führungsbügel halten und tragen. Maschine nur an den dafür vorgesehenen Tragepunkten hochheben und tragen.

ZUBEHÖR

1. Schrubbürste, Nylon, fein.
2. Schrubbürste, SICA, mittel.
3. Schrubbürste, Nylon, mittel.

TECHNISCHE DATEN

Type	CA 340 - CA 340 ET	
Leistungsaufnahme bürstenmotor	W	320
Leistungsaufnahme saugmotor	W	900
Leistungsaufnahme pumpenmotor	W	25
Schutzgrad (Feucht., Staub)		IP 34
Elektr. Schutzklasse		II
Bürsten, Anzahl	stck.	1
Bürsten, Durchmesser	cm	10
Bürsten, Geschwindigkeit	l/min.	1.000
Bürstendruck	g/cm ²	470
Unterdruck, max.	kPa	24
Luftstrom, max.	l/s	45
Lärmpegel (bei 1.5 m)	dB(A)20µPA	68
Kabellänge	m	20
Arbeitsbreite Absaugung	cm	44
Arbeitsbreite Bürste	cm	34
Flächenleistung (theoretisch)	m ² /h	1.360
Flüssigkeitsdosierung	l/min	0,5/1,0
Lösungsmitteltank	l	11
Schmutzwassertank	l	12
Membrantank	l	15/30
Maschinenlänge	cm	62
Maschinenbreite	cm	40
Gesamtbreite mit Sauglippe	cm	48
Maschinenhöhe	cm	48
Maschinenhöhe incl. Führ.bügel	cm	105
Gewicht, leer	kg	38
Arbeitsgewicht	kg	49/53/68